

BA20035015C1

創造歐洲高等教育為世界參考指標

資料來源：EUA Convention of European Higher Education Institutions, Graz, 29 May 2003, *Making European Higher Education a Worldwide Reference*, DRAFT ADDRESS BY VIVIANE REDING, EUROPEAN COMMISSIONER FOR EDUCATION AND CULTURE, 歐盟執委會文教執委雷汀女士於奧地利格拉茲參加歐洲大學協會舉辦歐洲地區高等教育機構大會的演講詞



奧地利教育部長 Minister Elisabeth Gehrler,
歐洲大學協會主席 Professor Froment, President of the EUA
歐洲地區高等教育機構校長與教育界代表 Rectors and representatives of the European Higher Education Sector,
女士與先生：

自 Salamanca 大會兩年後，我很高興來到奧地利格拉茲參加歐洲大學協會（EUA）舉辦歐洲高等教育機構大會，歐洲未來大會希望歐洲繼續教育與訓練合作，相信在座每位也同意他們的觀點，如去年十月參加第一百萬位伊拉斯莫斯學生慶祝大會的年輕人也表達相同期望。

歐洲大學協會是一個新興組織，代表歐洲地區高等教育機構與大學校長聯盟，今年這項國際大會邀請各高等教育機構、大學、學院、工藝學校及各國教育部長共襄盛舉。我知道今天的聽眾為高等教育機構與政府單位，所以我將演講重點放在三個主題：

- ◆ 歐洲文憑架構（The emergence of a European Qualifications Framework）
- ◆ 大學可以做什麼向全世界開放
- ◆ 我對九月柏林舉辦歐洲高等教育大會的期許

挑戰

今日歐洲高等教育所面臨的挑戰是全球化的挑戰，WTO 服務貿易總協定（GATS）允許營利與非營利共存，我們也面臨人口結構的挑戰（the demographic challenge）如老化與移民問題、提供優質教學與研究的挑戰及現代化高等教育系統的挑戰。

歐洲地區各國政府與大學以不同方式回應這些挑戰，布隆尼亞歷程（the Bologna process）企圖藉由結構化的改革來協調這些回應，最顯著的改革即為推介兩階段學制（two cycle system，即學士與碩士制度）、學分轉換與品質保證。

布隆尼亞宣言於1999年六月由各國高等教育部長通過，已推展一系列改革方案使得歐洲高等教育更一致、更具競爭力及更有吸引力；高等教育進行改革是必需的，因為歐洲高等教育落後其他國家，相較於美國，歐洲於高等教育的公共投資與私人投資皆不如美國，在招收其它大陸的留學生方面，也落後美國。

布隆尼亞改革受到歐盟執委會大力支持，事實上，布隆尼亞歷程與執委會高等教育的政策剛好一致，這些年來透過蘇格拉底計畫不斷受到支持，在我們的行動計畫‘自布拉格到柏林：歐盟的貢獻’（In our Action Plan ‘From Prague to Berlin, the EU Contribution’），你們可以發現一系列具體措施將布隆尼亞歷程一步一步實現，並幫助歐洲高等教育現代化，布隆尼亞歷程一些關鍵議題如下：

歐洲文憑架構

我們推介兩階段學制（學士與碩士）、協助全歐洲地區的流動（mobility）與學歷認可等的目標在於創造歐洲高等教育地區文憑架構，有些國家早已有此種架構，這些國家的文憑為人人所知曉，而且明敘預期學習成果與程度，學生將知道他們會如何被訓練，及將獲得什麼樣的能力、知識與技能；非正規與非正式的學習如自修或工作經驗也包括在內，如正規教育般受到認可。我們應建立在各國的經驗上，朝向‘歐洲文憑架構’努力，我們的方向是：兩階段或三階段學制、透明化作法、能力的共同術語、品質保證等。

兩階段或三階段學制

幾乎所有簽約的國家，都已法令通過推介兩階段學制，然光是法令通過尚不足，有些國家，法令允許新舊學制半永久共存，反而導致更多混淆，我敦促這些國家能重修政策，布隆尼亞歷程不能以配菜方式（*à la carte*）實施，必須是誠心誠意全面性實施，如果不這樣地話，布隆尼亞歷程只會讓歐洲高等教育比以前更糟。

這意謂在歐盟層級對有關兩階段學制的修業期限與功能應有更一致作法，通常學士與碩士學歷合而為一，互不可分離，但單獨卻不受到認可；在芬蘭 Helsinki 召開布隆尼亞學士與碩士學歷研討會即朝向分離此兩種學歷前進，但我們還有許多要去完成。中央與地方政府應訂定條件、法規、經費及其他等，然而真正的改革只有當這

些改革被學術界、教育界領導、學生與教師接受與支持了，才有可能實現。

歐盟執委會支持趨勢報告第三集（TRENDS III Report），我向歐洲大學協會及作者群道賀，這份研究報告忠實報導各國實施布隆尼亞歷程的認知暨改革的程度為何，研究顯示布隆尼亞已日漸獲得認同，有些國家甚至作很大進展，然而在許多國家，改革只是一個計畫或承諾而已，無真正付諸行動；在許多情況中，大學自主權因國家法律限制而受到阻礙，例如不同意雙學位或聯合學位的授予。

經費補助議題明顯需要政府與大學同樣去思考，我相信最終對高等教育機構與整體社會而言，不實施布隆尼亞改革的代價更高。在推介兩階段學制之際，不可忘記學士程度以下短期課程，在許多國家的高等教育機構扮演重要角色，另外我們也不可忘記博士學位，這兩項（短期與博士）都是終身學習的內容之一，我歡迎見到有關將此兩種課程整合在布隆尼亞歷程中，我將與執委會研究總署執委 Philippe Busquin 共同推廣歐洲地區博士學位合作的可能方案。

透明化機制

我相信在座每一位都熟悉歐洲學分轉換制度（ECTS）與文憑輔助說明文件（Diploma Supplement）的透明化機制，歐洲學分轉換制度有助於了解學生所修習的課程、學生課業負荷量及留學生的學分轉換，目前已有逾百所大學在一或多個系所推介使用歐洲學分轉換制度，並受到歐盟執委會蘇格拉底計畫的支持。

我們的雄心目標希望歐洲學分轉換制度產生系統化效應，使得各系所學生獲得學分，不是只有留學生獲益而已，參與布隆尼亞會議的各國教育部長簽同這項願景，去年歐洲大學協會於蘇黎世舉辦歐洲大學校長會議也認可歐洲學分轉換制度對透明化、學歷認可及課程創新的角色。

今年執委會推介‘ECTS label’，各大學於所有第一與第二階段的學位課程使用 ECTS，可獲得‘ECTS label’，明年執委會將實施先鋒方案應用‘ECTS label’於終身學習，鼓勵大學對非正規學習者授予學分；除此之外，執委會支持三十個歐洲學分轉換制度的國家諮商小組，並由歐洲大學協會協調，來協助各大學推介使用歐洲學分轉換制度及應用於終身學習。

執委會目前亦籌畫如何整合歐洲學分轉換制度與文憑補助說明文件在技職訓練透明化機制如 Europass、European Portfolio 及 the European CV，這些透明化機制對歐

BA20035015C4

洲公民與雇主相當有意義。該項新計畫也使得高等教育方面的布隆尼亞歷程與技職訓練的布魯日－哥本哈根歷程兩者獲得具體一致性的範例。談到透明化，我們不可忘記新學習入口網站 Ploteus，執委會於今年創辦，使得歐洲人民更容易取得各高等教育機構資訊，希望日後資訊更豐富及以更多種語言呈現。

能力的共同術語

各國以其官方語言如英文或拉丁文說明文憑或資格文件為何，歐洲學分轉換制度與文憑輔助說明文件的應用使得學習成果更為透明化，另一項促進透明化的作法為增加說明學習成果即所謂能力（competences）為何：學習者在理論上知道什麼，在勞力市場實務上能作什麼。

聯合品質創辦方案的專家制訂對學士與碩士應具有之一般能力為何，執委會支持‘調整歐洲地區高等教育架構’計畫，約 135 所大學參與，在九大學科領域訂定一般能力與專業能力為何，計畫研究結果發現我們對大學生所期望的能力沒有差異。我認為這項能力研究方案非常具有遠景，它提供我們說明學生學習成果的共同術語，不受到的大學組織與教學方法的困擾；尤其在尊重大學自主權與大學創新與實驗的精神前提下，對核心能力的認同有助於學歷文憑的比較與認可。能力的共同術語有助於大學課程發展，亦可應用在內在與外在品質評鑑。

因知識不斷發展，社會的需求甚至一夕之間改變，所以能力需不斷更新，歐盟執委會蘇格拉底－伊拉斯莫斯計畫下的學術主題網絡讓學術專家與社會上教育利益相關者共同在這方面合作推廣。

品質保證

我們需要有健全的品質保證制度來建立歐洲文憑架構，我們在這方面進展頗多，執委會創辦先鋒計畫的良好經驗，說服歐盟教育部長理事會於 1998 年通過高等教育推廣品質保證的報告（Recommendation on the Promotion of Quality Assurance in Higher Education）之後，幾乎所有國家已建立外在品質保證制度或為這種制度立下基礎，歐洲品質保證網（the European Network of Quality Assurance Agencies, ENQA）定期實施外在品質評鑑，已在歐洲各國廣泛進行，大學網絡與歐洲大學協會鼓勵會員發展內在品質文化，執委會鼓勵外在與內在品質保證的典範計畫。

我相信我們已到了更往前一步的時機，在布隆尼亞大會的各國教育部長呼籲發展可比較的判準及比可較的一套方法，在布拉格大會部長們呼籲發展參照的共同架構與

方案。我們可以且應該展現我們在此方面的進展。

今夏，執委會通過部長理事會於 1998 年高等教育品質保證合作的報告實施方案，該方案將會使得歐洲品質保證更一致與更可信賴。我們希望建立一套可比較的判準，可以用來系統化評鑑現行大學內在品質保證機制，並一致於歐洲大學協會的目標；另一套可比較判準可以評鑑學習成果或能力：有那一所大學已闡明畢業生在理論上應知道什麼及在實務上能做什麼嗎？相關的能力為何？他們被適當說明或評鑑嗎？大學是否傳授應有知識與能力呢？

最後我想提出的是整合國家、區域及專業的品質評鑑制度，並整合為一種‘後設評鑑’（meta-accreditation），使得評鑑機構本身接受評鑑，必需成立指南手冊以確保外在品質評鑑是公平與適當的，並讓大學有實驗與創新空間。後設評鑑制度必需審慎規劃，及包括所有學術與社會界利益相關者，以達確保合法旨趣能充分表達，我支持歐洲大學協會將這項艱鉅任務放在政治的議程中討論。歐洲地區更一致的品質保證將有助於文憑認可，它不是神丹妙藥自動解決所有學歷認可問題，但它可幫助學校註冊人員、學歷檢定人員及雇主更有效作學歷認可決定。

良好的歐洲品質保證架構有助於品質的透明化，也幫助大學面對 WTO 架構下服務貿易總協定規定營利與非營利機構共同競爭的生態，雖然有營利機構的競爭，教育仍是一項公共事務，政府應為高等教育創造品質保證及機會均等的架構。總之，我想信我們仍有許多任務去做，可是我們必須創造歐洲文憑架構，各會員國的改革加上歐盟創辦的方案如歐洲學分轉換制度及調整高等教育結構，使得歐洲文憑架構有很大的進步，近來哥本哈根—布隆尼亞文憑架構研討會的報告完全受到支持與大力推動。

大學如何向全世界開放

布隆尼亞歷程也邀請高等教育機構向全世界開放，歐洲教育對歐洲人及其它大陸的學生與學者應更具吸引力。

終身學習

大學應明白在未來幾年 18-24 歲的大學生將減少，在過去數十年，大學因學生人數成長而受益，尤其女性學生增加明顯；未來，大學必須向非傳統學習者開放門戶，不然將面臨關門的危機。大學應重新思考學生入學方式、畢業條件及課程類型，大學應思考提供不同的修業時間（如晚間或週末課程）、不同的學生對象（如就業者或成人）、不同的上課地點（如工作場所）、不同的教學方法（如遠距學習與 ICT）。

大學應成立歡迎中心 (welcome centres)，藉歡迎中心他們可以評量非傳統學習者人數有多少？對個別學習管道提供建議，然後決定全修、模組課程及文憑課程開設與否等等，大學應試著在這個歡迎中心成為我所謂的學習區域 (learning region)，與社會合作夥伴及其它教育訓練機構相連，大學藉由歐洲學分轉換制度與文憑輔助說明文件使課程透明化，並將所有課程放在網上。每一所教育機構應清楚知道自己在終身教育的特色與位置。如重點在大學生？或歡迎非傳統學習者？或向全世界開放等等。

發展一個歐洲策略

我會鼓勵每一所大學考量它自己的歐洲特色 (European profile)，看哪些合作夥伴適合自己的興趣與未來發展，考量學生流動問題，提供他們伊拉斯莫斯經驗，將豐富學生生活，但是大部份學生為非流動型，我希望由藉由聯合政府與民間力量，提高更多學生流動，大約不得少於畢業生的 5%，我知道大部分學生留在自己鄉鎮或區域就學。學生將會面臨個人生活或專業領域與其它文化語言交錯的機會，他們需要為日增歐洲大環境的趨勢準備，讓學生在充滿歐洲化或國際化氣氛的大學機構學習成長，與外國學生一起上課、學習他國語言、參加暑期課程、與訪問學者接觸等等。

如果大學推動歐盟的計畫，學生也會獲益，特別是有關蘇格拉底—伊拉斯莫斯學術主題網的活動 (the Socrates-Erasmus Thematic Networks)，目前這個學術主題網存在於各研究領域。我也希望所有大學密切留意歐盟兩個最新方案，希望在今年底通過，第一個是 E-learning 方案，目標在於推廣與輔助資訊傳播科技有效整合於教育與訓練系統，藉由虛擬校園與網路姐妹校方式來推動；另一方案為伊拉斯莫斯世界方案 (Erasmus Mundus)，伊拉斯莫斯世界方案希望招收全世界最優秀學生與學者參加歐盟碩士課程，該歐盟碩士課程在歐盟不同國家上課，也包括在非歐洲國家上課。執委會希望藉由該計畫與其它非歐洲大陸國家建立跨國文化對話。因此伊拉斯莫斯世界也意謂增加歐洲與世界其它國家在高等教育的合作，市場行銷策略有必要使得歐洲的品質與優越性成為頂尖學生、學者及合作夥伴的焦點，伊拉斯莫斯世界希望能展現各大學因與其它國家合作發展聯合學位 (學士或碩士或博士) 的計畫，使得水準與素質變得更好。

最後，我鼓勵所有大學研讀執委會最新出版有關歐洲大學在知識歐洲的角色一文 (Communication on the Role of the Universities in the Europe of knowledge¹)，該報告

¹ The role of the Universities in the Europe of Knowledge. COM (2003) 58 final of 05. 02. 2003.

BA 2003 5015 C 7.

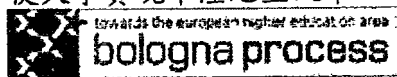
提出一系列問題，讓所有大學思考反省：

- ◆ 大學如何獲得充足與永續的財源？
- ◆ 如何確保大學自主權？
- ◆ 如何創造大學追求與發展卓越性的條件？
- ◆ 大學如何對社區作出更好貢獻？
- ◆ 大學與企業間如何建立更密切合作？

我對柏林歐洲高等教育大會的期望

我希望參與柏林大會的各國教育部長對創造歐洲文憑架構能作出決定性的一步，讓所有歐洲公民自由流動且文憑受到認可，希望所有簽約國家應持續推動與建立國家文憑架構；同時，也意謂各國應持續推動布隆尼亞歷程，訂定明確目標，例如所有國家在 2005 年左右應開始實施兩階段學制，所有利益相關者應合作發展品質保證後設評鑑制度。此外，我也敦促各國教育部長特別用心在歐洲聯合學位的認可，自聯合碩士學位始，三或多所大學共同合辦一個聯合學位，這樣的學位應在全歐洲受到認可。有關學生流動方面，我也敦促各國教育部長與公私立贊助者共同合作，鼓勵學生流動，期望在 2010 年伊拉斯莫斯學生人數達到三百萬。最後，我建請各國教育部長訂定學生貸款與攜帶式獎學金（grant portable），使學生可在歐洲其它國家留學。

各位女士與先生，歐洲的潛力是極大的，我們有世上最大的單一市場，千所大學創造知識與傳授知識，許多大學或系所已為世界級水準，可惜我們尚未充份發揮我們的潛能，學生、教師與研究人員的流動仍有許多障礙，大學之間合作仍不夠，大學經費不足或未能有效使用，我希望在座所有高等教育機構能面對這些挑戰，為了能面對全球化、為未來學習者提供服務及為知識歐洲作出貢獻，提出一個積極主動的作法，使大學實現布隆尼亞改革。



**BERLIN
2003**



Realising the European Higher Education Area

**Conference of European Ministers responsible for Higher
Education
18 - 19 September 2003**